



Du‘ā 50
Supplication In
Fear in the *Sahīfa* with two
translations



Du‘ā 50: Supplication In Fear in the *Sahīfa* with two translations

Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His Supplication In Fear</i>	<i>His prayer in attitude of pious fear</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الرَّهْبَةِ
1. O God, You created me without fault, nurtured me when small, and provided me with sufficiency.	1. O Lord You did create me perfect and did rear me when I was an infant, and gave me sufficient nourishment.	(1) اللَّهُمَّ إِنَّكَ خَلَقْتَنِي سَوِيًّا، وَرَبَّيْتَنِي صَغِيرًا، وَرَزَقْتَنِي مَكْفِيًّا
2. O God, I found in the Book which You sent down and through which You gave good news to Your servants, that You said, <i>O My servants who have been prodigal against yourselves, do not despair of God's mercy, surely God forgives all sins</i> (Q 39:53), but there has gone ahead from me what You know (and of which You know more than I)! O the shame of what Your Book has counted against me! (See Q 18:49)	2. O Lord, verily, I found in the Book which You have sent, down, and by which You have given good tidings to Your servants, that You have said: “O my servants who have transgressed to your own hurt, despair not of God’s mercy, for all sins does God forgive” (Q 39:54). And, verily, in the past I did commit that which You are aware of, and which You know better than me. Alas my disgrace due to what Your record comprises against me!	(2) اللَّهُمَّ إِنِّي وَجَدْتُ فِيمَا أَنْزَلْتَ مِنْ كِتَابِكَ، وَبَشَّرْتَ بِهِ عِبَادَكَ أَنْ قُلْتَ يَا عِبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا، وَقَدْ تَقَدَّمَ مِنِّي مَا قَدْ عَلِمْتَ وَمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي، فَيَا سَوَاءًا مِمَّا أَخْصَاهُ عَلَيَّ كِتَابُكَ
3. Were it not for the places where I expectantly hope for Your pardon, which enfolds all things, I would have thrown myself down (in despair) were anyone able to flee from his Lord, I would be obligated to flee from You! But not a secret in earth and heaven is concealed from You, except that You bring it (See Q 34:3). You suffices as a recompenser! You suffices	3. And were there not the opportunities which I hope from Your pardon, which extends to all things, I would certainly have let loose my hand (to plunge into ruin). And had anyone the power to flee from his Creator, I would have been the most worthy to flee from You And You are the Being from whom is hidden no secret (neither in the earth, nor in the heaven) but You find it out: and You	(3) فَلَوْ لَا الْمَوَاقِفُ الَّتِي أُؤَمِّلُ مِنْ عَفْوِكَ الَّذِي شَمَلَتْ كُلَّ شَيْءٍ لَأَلْقَيْتُ بِيَدِي، وَلَوْ أَنَّ أَحَدًا اسْتَطَاعَ الْهَرْبَ مِنْ رَبِّهِ لَكُنْتُ أَنَا أَحَقُّ بِالْهَرْبِ مِنْكَ، وَأَنْتَ لَا تَخْفَى عَلَيْكَ خَافِيَةٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ إِلَّا

as a reckoner! (Cf. Q 4:6, 33:39).	are sufficient as rewarder and sufficient as accountant.	أَتَيْتَ بِهَا، وَكَفَى بِكَ جَازِيًا، وَكَفَى بِكَ حَسِيبًا
4. O God, surely You wouldst seek me if I flee and catch me if I run. So here I am before You, abject, lowly, and abased. If You chastises me, I am worthy of that, and it would be, my Lord, an act of justice from You. But if You pardon me, anciently has Your pardon enfolded me and Your well-being garmented me!	4. My Lord, verily You would search me out if I flee, and capture me if I run away: Therefore, behold, here I am prostrate before You, in humility and disgrace: If You punish me, verily I deserve it, and it would be an act of justice from You O Lord; and if You forgive me, then Your pardon has always been extended to me; and You have always clothed me with Your protection.	4) اللَّهُمَّ إِنَّكَ طَالِي إِنْ أَنَا هَرَبْتُ، وَمُدْرِكِي إِنْ أَنَا فَرَرْتُ، فَهَذَا أَنَا ذَا بَيْنَ يَدَيْكَ خَاضِعٌ ذَلِيلٌ رَاغِمٌ، إِنْ تُعَذِّبْنِي فَإِنِّي لِدَلِّكَ أَهْلٌ، وَهُوَ يَا رَبِّ مِنْكَ عَدْلٌ، وَإِنْ تَعْفُ عَنِّي فَقَدِيمًا شَمَلْتَنِي عَفْوُكَ، وَأَلْبَسْتَنِي عَافِيَتَكَ
5. So I ask You, O God, by Your names stored in Your treasury and Your splendour masked by the veils! If You have no mercy upon this anxious soul and these uneasy, decaying bones – he cannot endure the heat of Your Fire? He cannot endure the sound of Your thunder, So how can he endure the sound of Your wrath?	5. Therefore, I entreat You O Lord, by Your names which are treasured-up, and by Your glory which the curtains hide, to pity my impatient soul and my decaying, trembling bones, which cannot bear the heat of Your sun, then how shall they bear the heat of Your fire! And they cannot bear the roar of Your thunder, Then how shall they bear Your wrath!	5) فَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِالْمَخْزُونِ مِنْ أَسْمَائِكَ، وَبِمَا وَارَتْهُ الْحُجُبُ مِنْ بَهَائِكَ، إِلَّا رَحِمْتَ هَذِهِ النَّفْسَ الْجُرُوعَةَ، وَهَذِهِ الرِّمَّةَ اأَهْلُوعَةَ، الَّتِي لَا تَسْتَطِيعُ حَرَّ شَمْسِكَ، فَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ حَرَّ نَارِكَ، وَالَّتِي لَا تَسْتَطِيعُ صَوْتَ رَعْدِكَ، فَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ صَوْتَ غَضَبِكَ
6. So have mercy upon me, O God, for I am a vile man and my worth is little. Chastising me will not add the weight of a dust more to Your kingdom. Were chastising me something that would add to Your kingdom, I would ask You for patience	6. Therefore, pity me O Lord, for I am an insignificant man and little is my worth; and my punishment is not a thing that would add to Your sovereignty an atom's weight: And were my punishment a thing which would increase Your sovereignty, verily, I	6) غَضَبِكَ فَارْحَمْنِي اللَّهُمَّ فَإِنِّي أَمْرٌ حَقِيرٌ، وَخَطْرِي يَسِيرٌ، وَلَيْسَ عَذَابِي مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ، وَلَوْ أَنَّ عَذَابِي مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ

<p>to bear it and would love for it to belong to You; but Your authority, my God, is mightier, and Your kingdom more lasting, than that the obedience of the obeyers should increase it</p> <p>Or the disobedience of the sinners diminish it!</p>	<p>would have begged of Your patience to bear it, and would have liked that You should impose it. But Your authority O Lord is too great and Your sovereignty too enduring to be increased by the service of the obedient, or to be diminished by the disobedience of the sinful.</p>	<p>لَسَأَلْتُكَ الصَّبْرَ عَلَيَّ، وَأَحْبَبْتُ أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ لَكَ، وَلَكِنْ سُلْطَانُكَ اللَّهُمَّ أَعْظَمُ، وَمُلْكُكَ أَدْوَمُ مِنْ أَنْ تَزِيدَ فِيهِ طَاعَةَ الْمُطِيعِينَ، أَوْ تَنْقُصَ مِنْهُ مَعْصِيَةَ الْمُذْنِبِينَ</p>
<p>7. So have mercy upon me, O Most Merciful of the merciful! Show me forbearance, O Possessor of majesty and munificence! And turn toward me, <i>Surely You are Ever-turning, All-compassionate!</i> (Q 2:128).</p>	<p>7. Therefore, pity me O most Merciful and forgive me O Possessor of Glory and Majesty, and accept my repentance: Verily, You are the most gracious acceptor of repentance!</p>	<p>7) فَارْحَمْنِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ، وَبِحَاوِزِ عَنِّي يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، وَتُبْ عَلَيَّ، إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ</p>